



LUDWIGSBURG



**LUDWIGSBURG**

**ET SES VILLES**

**JUMELÉES**

Montbéliard, Caerphilly, Yewpatoria,  
Saint Charles, Nový Jičín et Bergame

*Ludwigsburg inspiriert!*



**SAINT CHARLES**  
7480 km

**CAERPHILLY**  
1180 km

**LUDWIGSBURG**

**NOVÝ JIČÍN**  
800 km

**MONTBÉLIARD**  
300 km

**BERGAMO**  
560 km

**JEWPARATORIJA**  
2450 km

## CONTENU DES DONNÉES

Ludwigsbourg	04–07
Montbéliard	08–11
Caerphilly	12–15
Yewpatoria	16–19
Saint Charles	20–23
Nový Jičín	24–27
Bergame	28–31

## MOT DE BIENVENUE

Chères Ludwigsbourgeoises, chers Ludwigsbourgeois !  
Mesdames et messieurs !  
Chers amis des villes jumelées !

Grâce à la présente brochure des jumelages, vous obtenez un aperçu des structures les plus importantes de nos six villes jumelées, Montbéliard (1950), Caerphilly (1960), Yewpatoria (1990), Saint Charles (1996), Nový Jičín (2012) et Bergame (2022).

La ville de Ludwigsbourg a créé, en 1950, avec Montbéliard, le premier jumelage de villes franco-allemandes et fait partie des précurseurs des jumelages. Les deux villes ont pu se baser sur le lien pluri centenaire du Wurtemberg et du comté de Montbéliard (1297–1783). Si le processus de réconciliation avec l'ancien ennemi de guerre a marqué les premières années, une relation de confiance s'est rapidement établie, permettant ainsi aux jeunes de nos villes jumelées de se tendre la main. En 2006, les villes de Ludwigsbourg et de Montbéliard ont de nouveau fait preuve d'initiative avec un projet africain en commun qui a redonné un sens nouveau à ce tout premier jumelage.

Nos bonnes relations avec les villes jumelées, qui concernent divers domaines et impliquent toutes les générations (des crèches aux associations du troisième âge), permettent à de nombreux Ludwigsbourgeois et Ludwigsbourgeoises de rencontrer directement des personnes originaires d'autres pays. L'échange de jeunes nous tient tout particulièrement à cœur, par le biais de rencontres scolaires, sportives ou culturelles, mais aussi par le biais d'échanges associatifs, d'églises et institutionnels; sans oublier les administrations.



Avec cette brochure, nous souhaitons vous inviter à découvrir nos villes jumelées et à mieux les connaître, pourquoi pas lors de vacances ou à l'occasion d'une visite avec votre association ou votre école, pour une compétition sportive ou une manifestation culturelle commune.

Nous avons également présenté notre propre ville Ludwigsbourg et publié la brochure en trois langues, allemand, anglais et français. Ainsi il est possible de lire la brochure dans nos villes jumelées.

Nous vous souhaitons de passer un agréable moment à découvrir les nombreuses et intéressantes particularités et curiosités touristiques de nos villes jumelées, y compris celles de Ludwigsbourg !

Bien à vous,

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Matthias Knecht'. The signature is stylized and includes a large, sweeping flourish at the end.

Dr. Matthias Knecht  
Maire de la ville de Ludwigsbourg

# LUDWIGSBOURG

Le baroque rencontre  
le moderne au cœur de la  
région métropolitaine de Stuttgart.



Ville de Ludwigsbourg  
Wilhelmstraße 11  
71638 Ludwigsburg  
Allemagne

Tél. +49 7141 910-0  
Fax +49 7141 910-2737  
staedtepartnerschaften@ludwigsburg.de  
[www.ludwigsburg.de](http://www.ludwigsburg.de)

**Habitants : 94.083**  
(État : 2022)

## EN BREF

Ludwigsbourg se situe au sud-ouest de la République fédérale d'Allemagne, directement aux portes de la métropole de l'automobile Stuttgart et de la pittoresque Forêt-Noire. Des localités touristiques et économiques intéressantes comme par exemple Francfort, Munich ou encore le lac de Constance sont situées à environ 2 heures de route en voiture. Ludwigsbourg s'illustre notamment par ses constructions baroques magnifiquement bien préservées, telles que le palais résidentiel de Ludwigsbourg, la résidence d'été Monrepos et le château de chasse Favorite. Différents festivals répartis tout au long de l'année garantissent une ambiance citadine vivante et bigarrée.

## OBJECTIFS DE GESTION

L'administration municipale moderne de Ludwigsbourg s'efforce de rendre la vie à Ludwigsbourg agréable pour les citoyens et citoyennes, et de la développer de manière durable. À la mairie, plusieurs équipes travaillent et se



concentrent sur le développement urbain durable, la rénovation urbaine, l'atténuation du changement climatique et l'adaptation au climat afin de permettre à chacun de vivre et de travailler à Ludwigsbourg de manière orientée vers l'avenir et afin de rester attractif pour les habitants et les entreprises. De nombreux modes de participation donnent aux citoyens et citoyennes l'occasion de s'exprimer. À cette occasion, les participants, avec la municipalité et le conseil municipal, collectent de nouvelles idées et propositions afin de façonner ensemble leur ville. Le développement de technologies d'avenir est également une importante priorité pour la municipalité. Pour ce faire, la ville de Ludwigsbourg travaille en coopération avec des partenaires dans le domaine de l'économie, de l'industrie et des instituts de recherche. Cette collaboration a pour but le développement de nouvelles technologies innovantes qui peuvent être testées dans l'espace urbain.

## UN PEU D'HISTOIRE

Le duc Eberhard Ludwig von Württemberg a commencé la construction du château baroque en 1704. Pour bien marquer son pouvoir, il ordonne en 1709 la fondation de la ville à son nom. Aujourd'hui encore, le centre-ville est caractérisé par de magnifiques constructions baroques. Les maisons natales d'Eduard Mörike et Justinus Kerner se trouvent par exemple très près du domaine de Friedrich Schiller, là où il a peaufiné son œuvre Wallenstein dans ses jeunes années. Jusqu'aux années 90, le paysage urbain de Ludwigsbourg était marqué par les bâtiments militaires, puisque pendant plus de 250 ans, Ludwigsbourg était une des bases militaires les plus importantes de toute l'Allemagne. Dès 1993, quand les casernes ont été mises à libre disposition, Ludwigsbourg a tout fait pour les convertir à des fins civiles.

## FUN FACTS

Saviez-vous que le centre-ville de Ludwigsbourg consistait à l'origine principalement de lacs et de marécages ? Au total, cinq lacs ont été asséchés avec beaucoup d'efforts. Le Feuersee était la dernière accumulation d'eau dans le centre-ville, ce qui se retrouve aujourd'hui dans le nom Seestraße, une rue commerciale très fréquentée à Ludwigsbourg.



*Palais résidentiel de Ludwigsbourg et le parc Baroque en fleurs*



Château du Lac Monrepos

## CURIOSITES TOURISTIQUES

### Palais résidentiel de Ludwigsbourg

Le « Versailles souabe » est l'ancienne résidence des rois du Wurtemberg. Aujourd'hui encore, ses pièces richement décorées accueillent des réceptions officielles et des événements culturels. Les vastes jardins autour du palais résidentiel abritent le parc « Baroque en fleurs ».

### Château du Lac Monrepos

Le château du Lac Monrepos est un chef d'œuvre rococo avec intérieur Empire. Le château a été construit sur un emplacement de rêve alors que Carl Eugen était duc, des années 1758 à 1764. Avec le duc Friedrich II, il a été réaménagé et meublé dans le style classique. En été, des concerts romantiques ont lieu, comme le grand Open Air avec feux d'artifice baroques dans le cadre du festival du château de Ludwigsbourg.

### Château de chasse et plaisance Favorite

Le château de chasse et plaisance Favorite, construit alors que Eberhard Ludwig était duc, entre 1717 et 1723, n'est qu'à cinq minutes à pied du palais résidentiel. La façade est baroque, mais l'intérieur vient de l'époque Empire. À ne pas manquer, outre les peintures murales artistiques se trouve également un grand parc naturel et sauvage de plus de 72 hectares.

## EVÉNEMENTS

### Baroque en fleurs

(de mars à novembre)

Tout autour du palais résidentiel, Baroque en fleurs vous offre un superbe et unique parc sur près de 30 hectares. L'horticulture magnifique issue de diverses époques et régions, le tout dans une ambiance féerique dans le jardin des contes présentant plus de 30 scènes de contes et légendes, pour enchanter petits et grands.



Jardin des contes



Carnaval vénitien

## **Festival international de musique de rue**

*(mai)*

Des sons issus des quatre coins du monde : le festival de musique de rue dans le parc baroque en fleurs accueille la crème de la crème de la musique de rue. Répartis sur douze sites, près de 50 artistes vous concoctent un spectacle musical dont la gamme s'étend du folklore à la musique populaire en passant par le classique, la pop et la musique indépendante.

## **Carnaval venitien**

*(septembre, tous les deux ans)*

Lors de ce festival biennal haut en couleurs, les visiteurs sont bercés par la féerie de masques et costumes à couper le souffle avec un programme prestigieux à base d'acrobaties, de musiques, de spectacles, de pyrotechnie, de comédie, de spectacles sur échasses, de danse et de chant. Le mariage harmonieux entre la joie de vivre méridionale et la convivialité souabe, une touche méditerranéenne dans une ambiance baroque.



*Marché de Noël baroque*

## **Marche de Noël baroque**

*(Période de l'Avent)*

Sur la place du marché baroque, bordée par des arcades, en plein cœur de Ludwigsbourg, les semaines de l'Avent semblent tout droit sorties d'un conte de Noël. C'est un féérique univers de Noël qui s'offre à la vue des visiteurs, qui peuvent flâner dans les vastes allées et admirer les quelques 180 stands qui éblouissent avec des boules de verre, des figurines de crèche, des cœurs, les hommes fumeurs des monts Métallifères, des chaussettes bien chaudes, des gants et bien plus encore. L'aspect culinaire n'est pas en reste avec de nombreux stands qui rendent la visite du marché de Noël baroque encore plus savoureuse.

*Petit guide linguistique :*

***Guten Tag / Auf Wiedersehen***

*Bonjour / Au revoir*

***Wie geht es Dir / Ihnen?***

*Comment ça va ?*

***Wo ist der Bahnhof / eine Apotheke / ein Restaurant / das Rathaus?***

*Où est la gare / une pharmacie / un restaurant / la mairie ?*

***Ich möchte gerne eine Tasse Tee bestellen.***

*Je souhaiterais commander une tasse de thé.*

***Vielen Dank.***

*Merci beaucoup.*

***Ich komme aus Deutschland / Ludwigsburg.***

*Je viens d'Allemagne / de Ludwigsbourg.*

## **Informations touristiques**

Informations touristiques au MIK  
Eberhardstraße 1  
71634 Ludwigsburg  
Allemagne

Tél. +49 7141 910-2252  
Fax +49 7141 910-2774  
**touristinfo@ludwigsburg.de**  
**www.visit.ludwigsburg.de**

# MONTBÉLIARD

*Ville jumelée depuis 1950*

Ville en France, dans le département du Doubs qui a beaucoup à offrir sur les plans historique, architectural, évènementiel mais aussi culinaire.



Hôtel de Ville  
Place Saint Martin  
25200 Montbéliard  
France

Tél. +33 381 99 22 00

Fax +33 381 99 22 64

**[www.montbeliard.fr](http://www.montbeliard.fr)**

**Habitants : 25.304**

*(État : 2019)*



Château des ducs de Wurtemberg

## EN BREF

La région de la ville de Montbéliard se situe dans l'est de la France et se caractérise par ses collines basses, étirées en longueur et ses vastes vallées fluviales. La ville porte le titre de « ville quatre fleurs » et impressionne tous les ans ses visiteurs avec sa diversité riche en couleurs et en arrangements floraux spectaculaires. Une histoire vivante et une vie festivièrè active font de cette ville jumelée une destination attrayante. Les administrations des deux villes échangent de façon intensive et organisent, tout au long de l'année, des réunions pour discuter des thématiques importantes. Les services des espaces verts conçoivent à tour de rôle des surfaces représentatives dans la zone urbaine de la ville partenaire. Une autre coopération a lieu dans le jumelage trilatéral entre Montbéliard, Ludwigsbourg et Kongoussi au Burkina Faso. Dans ce cadre sont surtout menés des projets humanitaires et pour développer la technique, comme par exemple pour construire des écoles, des ponts et des systèmes d'irrigation pour aider la population à combattre la pauvreté et l'analphabétisme.

## UN PEU D'HISTOIRE

Les villes de Montbéliard et de Ludwigsbourg partagent une relation étroite depuis plus de 600 ans – initiée avec le mariage des deux maisons royales. Cette longue relation historique a abouti, après la seconde guerre mondiale, à la création du premier jumelage de villes franco-allemand. Aujourd'hui, Montbéliard est une ville industrielle moderne, marquée par la présence de la firme automobile Peugeot, avec une vieille ville charmante, pleine d'histoire au pied du château des ducs de Wurtemberg. Montbéliard est également connue pour ses monuments du célèbre maître d'ouvrage de la Renaissance Heinrich Schickhardt, qui caractérisent aujourd'hui encore l'image de la ville, comme par exemple le Temple Saint-Martin, construit entre 1601 et 1607. Au niveau paysager, Montbéliard a également beaucoup à offrir : à la porte de la Bourgogne, avec les villes de Belfort et de Besançon rapidement accessibles ainsi que le Jura français, c'est une destination de voyage appréciée.



*La mairie de la ville*



*Parc scientifique « Près-La-Rose »*

## CURIOSITES TOURISTIQUES

### **Château des Ducs de Wurtemberg**

Dans ce château dont la construction remonte au XIII<sup>e</sup> siècle, se trouve aujourd'hui un musée de sciences naturelles et d'archéologie. On peut y faire un circuit historique, y découvrir une exposition sur l'histoire naturelle par Cuvier ou sur des peintures et sculptures. Sur le parvis du château se trouve le « pavillon de l'horloge », construit au début du XVIII<sup>e</sup> siècle d'après les plans de l'architecte allemand Heinrich Schickhardt.

### **Parc scientifique « Près-La-Rose »**

Le parc, qui se consacre à la science et à la technique, s'étend sur une dizaine d'hectares entre le fleuve et le canal et abrite en tout plus d'une centaine de types de plantes, une peupleraie, un labyrinthe ainsi qu'un mur d'escalade. Des concerts gratuits animent les soirées d'été dans le parc et invitent à des moments de détente entre amis.



Temple Saint Martin

## FUN FACTS

Le nom « Montbéliard » est dérivé du nom wurtembergeois « Mömpelgard » qui, depuis le milieu du XVe siècle, a été de plus en plus adapté à la langue. Sur le blason de Montbéliard se trouvent, encore aujourd'hui, les barbeaux de Mömpelgard. En outre : C'est entre Ludwigsbourg et Montbéliard qu'est créé, en 1959, le premier échange associatif franco-allemand. L'échange entre le chorale folklorique française « Le Diari » et le Harmonika-Spielring de Ludwigsbourg perdure jusqu'à aujourd'hui.

## Temple Saint Martin

L'église, construite dès 1601 par l'architecte wurtembergeois Schickhardt, fut la première église luthérienne de France.

## Hôtel Beurnier Rossel

Dans la villa privée romantique datant de 1773, des trésors bourgeois du quotidien, datant des XVIIIe et XIXe siècles, peuvent aujourd'hui être évalués. À ne pas manquer, également : un portrait de l'ancien maître de maison David Beurnier, peint en 1788 par la peintre wurtembergeoise Ludovike Simanowiz. Dans les combles se trouve une exposition d'horloges musicales de la célèbre marque L'Épée.

## EVÉNEMENTS

### Carnaval

*(avril)*

Un cortège haut en couleur et des parades avec plus de 800 représentations actives.

### Festival du Nez Rouge

*(tous les deux ans en mai)*

Amusement garanti dans les rues de Montbéliard. Pendant le Festival du Nez Rouge, la ville est envahie de grands et petits clowns qui divertissent les spectateurs avec des plaisanteries et pitreries de toutes sortes.



Parc scientifique « Près-La-Rose »



Marché de Noël – Lumières de Noël

## Fête de la Musique

*(juin)*

Dans les rues du centre-ville de Montbéliard, pendant la fête, des concerts gratuits ont lieu un peu partout. De nombreux artistes (et groupes) de la région et d'ailleurs se produisent pour embellir l'acoustique des journées et soirées de Montbéliard. Un super évènement, avec une ambiance unique.

## Festival des Mômes

*(août)*

Cette fête s'adresse tout spécialement aux plus petits. Pour les enfants entre 2 et 13 ans, dans les rues du centre-ville sont proposés de nombreux ateliers et activités, tous plus amusants, passionnants et instructifs les uns que les autres.

## Urban Sessions

*(octobre)*

Le programme des « Urban Sessions » parlera tout particulièrement à la jeunesse de Montbéliard. Les adolescents et jeunes adultes pourront s'inspirer et s'amuser lors des nombreux différents ateliers (graffitis, BMX ...) et rencontres (souvent avec des artistes professionnels), afin qu'ils puissent se réaliser et avoir un impact sur la vie municipale.

## Lumières de Noël

*(de novembre à décembre)*

Marché de Noël annuel connu au-delà de la région pour ses installations lumineuses d'exception qui transforment le centre-ville en paysage enchanté de Noël.

## Informations touristiques

1 rue Henri Mouhot  
25200 Montbéliard  
France

Tél. accueil – information:  
+33 381 94 45 60

[www.paysdemontbeliard-tourisme.com](http://www.paysdemontbeliard-tourisme.com)

# CAERPHILLY COUNTY BOROUGH

*Ville jumelée depuis 1960*

**District administratif au sud du Pays de Galles, en Grande Bretagne. Les châteaux-forts du Moyen-Âge, les histoires minières et la course au fromage annuelle garantissent un bon niveau de divertissement pour les jeunes et les moins jeunes.**



Penallta House  
Tredomen Park, Ystrad Mynach  
Hengoed CF82 7PG  
Grande-Bretagne

Tél. +44 1443 815588  
[www.caerphilly.gov.uk](http://www.caerphilly.gov.uk)

**Habitants : 175.900**  
(État : 2021)

## EN BREF

Situé au nord de Cardiff, la capitale du pays de Galles, ce district aux fascinants paysages présente une vie champêtre contemplative, une histoire intéressante et de nombreuses activités en plein air. Outre l'anglais, le gallois est la deuxième langue officielle.

## UN PEU D'HISTOIRE

Le Caerphilly County Borough, dans le sud du Pays de Galles, était marqué par l'agriculture et l'élevage jusqu'à la moitié du XVIIIe siècle. Avec le début de la révolution industrielle, les mines de charbon et de fer ont ouvert, avec un impact fort sur le paysage du County. Au début du XXe siècle, près de 40 mines de charbon étaient en activité, l'industrie minière étant alors le principal employeur de la région. Dans les décennies

qui ont suivi, l'extraction du charbon a connu une vaste crise, les mines ont fermé les unes après les autres jusqu'à ce que, à la fin du XXe siècle, la dernière mine soit elle aussi réduite au silence. Les principaux monticules d'excavation ont disparu : aujourd'hui, les traces de l'ère du charbon ne sont plus visibles qu'à de rares endroits. Dans la lignée de la reconversion, des souvenirs visibles de l'époque minière ont été transformés en lieux de rencontre importants (installations sportives et d'extérieur, etc.) et égayent aujourd'hui le quotidien des habitants.

*Parc Penallta avec trois différentes pistes*



## CURIOSITES TOURISTIQUES

### Caerphilly Castle

Au sein d'un espace vert et d'un parc de 30 hectares trône le château de Caerphilly avec ses douves et sa grande porterie. Après le château de Windsor, c'est le deuxième plus grand château fort de Grande-Bretagne et il constitue une trace monumentale de l'occupation anglo-normande dans la région.

### Winding House

La Winding House, située à New Tredegar, est un musée consacré à l'ensemble du district. Vous y trouverez des expositions fascinantes et ludiques, ainsi qu'un programme événementiel varié.



*Blackwood Miners' Institute*



« Sultan The Pit Pony » dans le Parc Penallta



Cité de mineurs « Bute Town Heritage »

### Parc Penallta

Un grand parc avec trois grandes pistes, pour des excursions sportives. Au niveau du point d'observation « Highpoint », vous profitez d'une vue à couper le souffle sur le County et pouvez apercevoir « Sultan The Pit Pony ». La sculpture au sol s'étendant sur plus de 200 mètres de longueur et atteignant jusqu'à 5 mètres de hauteur tire son nom d'un célèbre cheval de trait gallois.

### Bute Town Heritage

Cette « cité modèle » révolutionnaire a été construite en 1830 pour des mineurs. Jusqu'alors, des logements de ce type n'avaient jamais été prévus pour la classe ouvrière. Aujourd'hui, on peut visiter les petites maisons pittoresques avec leurs jardins et découvrir qui étaient leurs premiers occupants et à quoi ressemblait leur quotidien.

### FUN FACTS

« La tour penchée de Pise » ? Il y en a une aussi dans le pays de Galles ! Une tour des fortifications du château de Caerphilly a subi une terrible attaque en l'an 1648 et depuis, elle est en travers de trois mètres par rapport au mur d'aplomb.

*Statue en appui sur la tour penchée  
du château de Caerphilly*





Marché de Noël Risca et parade des lanternes



Festival Big Cheese

## EVÉNEMENTS

### Food Festival

Le Food Festival a lieu tous les ans : seule la ville hôte change d'année en année. Plus de 100 stands vous permettent de goûter à tous les plats et de faire bonne chère. Également au programme, ne manquez pas les ateliers consacrés à certaines thématiques (gourmandes) ainsi que la musique jouée en live dans les rues.

### Festival Big Cheese

Plus de 80 000 visiteurs sont attendus chaque année pour le Festival Big Cheese dans le château de Caerphilly pour participer au programme, s'étendant sur 3 jours, consacré à l'histoire, au patrimoine et à la culture de la ville de Caerphilly. Outre les artistes de rue, la vie au camp historique, la musique, la danse (populaire) et de nombreuses autres représentations spectaculaires, le clou du festival, comme son nom le laisse présager, c'est bien entendu la traditionnelle course au fromage.

### Informations touristiques

The Visit Caerphilly Centre  
The Twyn, Caerphilly  
Tél. +44 29 2088 0011  
[www.visitcaerphilly.co.uk](http://www.visitcaerphilly.co.uk)

Le centre des visiteurs offre des infos locales, vend de l'artisanat local, des idées cadeau et permet de réserver des hébergements.

*Petit guide linguistique :*

**Hello/Good bye**  
*Bonjour/Au revoir*

**How are you?**  
*Comment ça va ?*

**Where is the train station /  
a pharmacy/a restaurant /the  
town hall?**

*Où est la gare / une pharmacie /  
un restaurant / la mairie ?*

**I would like to order a cup of tea.**  
*Je souhaiterais commander  
une tasse de thé.*

**Thank you very much.**  
*Merci beaucoup.*

**I am from Germany /  
Ludwigsburg.**  
*Je viens d'Allemagne /  
de Ludwigsbourg.*

# YEWPARATORIA

*Ville jumelée depuis 1990*

**Une station thermale maritime de longue tradition, à l'histoire palpitante et à l'architecture magnifique.**



Leninprospekt 2  
297408 Yewpatoria  
Crimée

**Habitants : 121.647**

*(État : 2021)*

## EN BREF

La ville est sur la côte ouest de la péninsule criméenne qui, jusqu'à son annexion par la Fédération de Russie en 2014, appartenait à l'Ukraine.

## UN PEU D'HISTOIRE

Yewpatoria a été fondée aux alentours de 500 avant J.-C. par des colons grecs, sous le nom de Kerkinitis et était probablement dans un premier temps une Cité-État souveraine avec son propre système économique et douanier. C'est ce que les pièces de monnaies, trouvées jusqu'à présent grâce aux fouilles archéologiques menées dans la région, indiquent. Vous pouvez les admirer au musée du patrimoine.



*Cour intérieure dans le temple des Karaites de Yewpatoria : La synagogue*



*Cathédrale Saint-Nicolas*

Au XVI<sup>e</sup> siècle, la ville a été occupée par les Turcs puis conquise par les Russes en 1793. Kerkinitida, Geslev et Yevpatoria. Au cours de l'histoire, ces trois noms apparaissent dans les écrits concernant la ville, base sur laquelle les historiens tentent de reconstituer les rapports de domination en perpétuel changement dans le temps. La ville jouit de nombreuses plages de sable et de la présence de boue thérapeutique, d'où sa notoriété, depuis le milieu du XIX<sup>e</sup> siècle, en tant que ville thermale. Aujourd'hui, en plus de l'activité thermale, le développement touristique prend de l'essor.

*Front de mer*



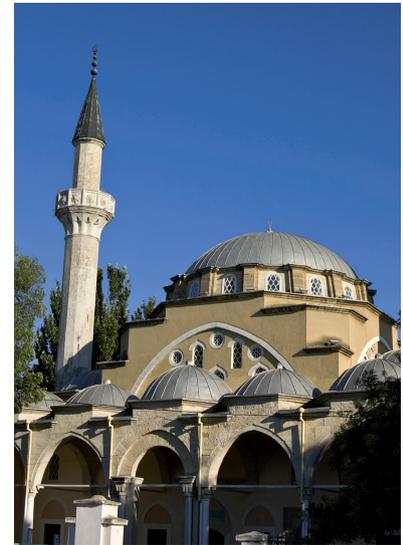
## CURIOSITES TOURISTIQUES

### **Cathédrale Saint-Nicolas**

Avec sa construction à coupole, la cathédrale érigée en 1898 en commémoration des morts de la guerre de Crimée, marque particulièrement l'image de la ville de Yevpatoria. Comme la plupart des édifices publics construits entièrement en calcaire dense, clair, le bâtiment se fond superbement dans la ville, malgré son architecture hors norme.

### **Mosquée Djouma-Djami**

La mosquée, datant de 1552, était le lieu de couronnement des Khans de Crimée.



*Mosquée Djouma-Djami*



*Cathédrale Saint-Elias*



*Mémorial de Krasnaja Gorka*

### **Couvent des Derviches**

À proximité immédiate de la cathédrale Saint-Nicolas, il est possible de visiter le vieux bâtiment Tekke et son musée attenant. Les habitations et résidences des Derviches témoignent des circonstances et des influences de la tradition derviche musulmane qui, outre un mode de vie ascétique, ont également beaucoup de rituels autour de la danse et de la musique.

### **Synagogue de Karaïtes**

La synagogue des Karaïtes, le groupe ethnique de religion juive de Crimée, a été restauré et permet aujourd'hui d'admirer la salle de prière et la salle de détente. À noter également, un musée attenant offre un éclairage sur l'histoire de la synagogue et quelques Karaïtes remarquables de l'époque moderne.

### **Memorial de Krasnaja Gorka**

Le mémorial de Yevpatoria est un hommage aux nombreuses victimes d'exécutions massives perpétrées pendant la seconde guerre mondiale par l'armée allemande.

### **FUN FACTS**

Vous pouvez découvrir la plupart des curiosités touristiques de Yevpatoria en suivant le circuit « Petit Jérusalem » qui a vu le jour en l'an 2000. Sur ce chemin piéton de seulement 1,5 km aux limites de la vieille ville historique, vous pourrez admirer les principales attractions touristiques.



*Des Derviches dansant*

## EVÉNEMENTS

Le 12 juin, jour de l'ouverture de la saison thermale et également jour de la Russie et jour de la ville de Yevpatoria, est célébré avec des concerts et discours. Pendant toute la durée de la saison, jusqu'à la fin de l'été au début du mois de septembre, ont lieu de nombreux concerts et fêtes culturelles. Ainsi, les soirées d'été sont mises à l'honneur dans la vieille ville et nouvellement mises en scène avec des chefs d'œuvre de la musique classique à l'occasion de concerts en plein air.



*Plage de Yevpatoria*

*Mini-language guide:*

### ***Pryvit buvay***

*Bonjour / Au revoir*

### ***Yak spravy?***

*Comment ça va ?*

### ***De znakhodyt'sya vokzal / apteka / restoran / ratusha?***

*Où est la gare / une pharmacie / un restaurant / la mairie ?*

### ***YA khotiv by zamovyty ihryste vyno.***

*J'aimerais commander une coupe de champagne.*

### ***Duzhe dyakuyu.***

*Merci beaucoup.*

### ***YA rodom z Nimechchyny / Lyudvihsburh.***

*Je viens d'Allemagne / de Ludwigsbourg.*

### **Informations touristiques**

st. Tuchina, 1/2  
297408 Yevpatoria  
Crimée

Tél. +7 36569 27979

**tic-evp@mail.ru**

# SAINT CHARLES

*Ville jumelée depuis 1996*

**Ville dans le Missouri, aux Etats-Unis d’Amérique. Une histoire américaine, un important patrimoine allemand et des paysages pittoresques aux portes de la métropole de Saint-Louis.**



200 N. Second Street  
Saint Charles, MO 63301  
USA

Tél. +1 636 949-3200

**[www.stcharlescitemo.gov](http://www.stcharlescitemo.gov)**

**Habitants : 70.493**

*(État : 2020)*

## EN BREF

Saint Charles est située le long du Missouri, directement aux portes de la grande ville de Saint-Louis et très proche du Mississippi, l'une des plus importantes voies navigables des États-Unis.

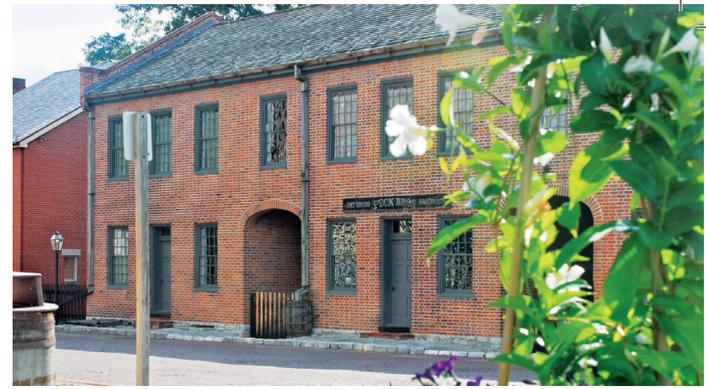
## UN PEU D’HISTOIRE

La ville a été fondée en 1769 par le marchand de fourrure franco-canadien Louis Blanchette sous le nom « Les Petites Côtes », mais fut bientôt connue sous le nom de « Saint Charles ». Le nom provient du patron protecteur de la première église de la ville, San Carlos Borromeo. La ville fut la dernière étape civilisée de la célèbre expédition Lewis et Clark de 1804 en direction du Far West. De 1821 à 1826, Saint Charles fut la première capitale de l’État du Missouri et n’a, depuis, pas cessé de grandir. Ce sont surtout des migrants allemands qui ont trouvé leur chemin dans la ville du bord du Missouri, portant avec eux leurs coutumes, traditions et surtout la viticulture. Aujourd’hui, Saint Charles est la neuvième plus grande ville de l’État du Missouri.

## CURIOSITES TOURISTIQUES

### Sanctuaire de Sainte Philippine Duchesne et Academy of the Sacred Heart

Philippine Duchesne, canonisée en 1988, a fondé la première école librement accessible à l'Ouest du Mississippi en 1818. Le sanctuaire et les aires historiques de l'école peuvent être visités ici.



*First Missouri State Capitol State Historic Site*



*Katy Trail*



*Foundry Art Centre*

### Historic Missouri Wine Country

Dans et autour de Saint Charles se trouve le Missouri Wine Country, l'une des plus grandes et plus prestigieuses régions viticoles du Midwest des États-Unis. Les nombreux vignobles renommés des proches environs constituent l'occasion parfaite pour une excursion culinaire.

### Katy Trail

Le Katy Trail State Park est une aire de détente au vert, proposant des activités d'extérieur pour les cyclistes et les randonneurs.

### Foundry Art Centre

Dans ce lieu de rencontre ouvert, vous pouvez admirer des expositions culturelles variées d'artistes locaux et d'ailleurs mais aussi participer à des ateliers créatifs et des programmes de formation.

## FUN FACTS

Dans le district de Saint Charles s'élève une colline formée de gravats, ressemblant à un site funéraire antique. Le site de Weldon Spring a servi pendant la Seconde Guerre mondiale à la fabrication d'explosifs et plus tard au traitement de concentrés d'uranium. A l'époque de sa construction, plusieurs villages ont dû être détruits et leurs habitants déplacés. Aujourd'hui, le site de Weldon Spring comprend entre autres une zone de loisirs très appréciée et un centre de formation.



Ligne de bus historique : le tram de Saint Charles



Monument de Lewis et Clark



Rencontre avec le Père Noël

## ÉVÉNEMENTS

### Lewis and Clark Heritage Days

(mai)

Événement annuel dans le cœur historique de Saint Charles avec le camp militaire reconstitué de Frontier Park. Le jour anniversaire de la rencontre entre Lewis et Clark, les célèbres explorateurs de l'époque du Far West, est mis à l'honneur à Saint Charles, où ils se sont rencontrés. Les visiteurs peuvent admirer des parades, l'orchestre de l'armée et toutes sortes de curiosités touristiques, le tout dans une ambiance et des costumes historiquement fidèles.

### Fête de la rivière

(juillet)

Deux jours de fête à Frontier Park avec des parades, de la musique en live, un carnaval, de la street food, des étals commerçants et enfin, pour terminer en beauté, un feu d'artifice avec, en arrière-plan de rêve, la rivière Missouri.

### Festival Of The Little Hills

(août)

Marché annuel s'étalant sur trois jours à Frontier Park avec de nombreux commerçants, artisans, des ateliers, une riche offre d'étals de street food et un line-up prometteur de concerts répartis sur différentes scènes.

### Oktoberfest

(septembre)

Festival haut en couleur qui tire ses origines du patrimoine allemand de Saint Charles. Au cours d'un week-end en septembre, les stands et tentes de bière arborent un look résolument allemand. De nombreux événements et activités ont lieu, notamment : une parade, des expositions automobiles, le concours du plus grand mangeur de saucisses grillées ou du plus long porter de chope ou encore une course de teckels avec remise des prix. Depuis plusieurs années, ce festival qui se déroule à Frontier Park a tout pour plaire à la fois aux jeunes et aux moins jeunes avec ses attractions « typiquement allemand ».



*Legends and Lanterns*

## **Legends and Lanterns**

*(octobre)*

Festival d'Halloween, le long de la Main Street. Différentes étapes permettent aux visiteurs de découvrir d'effrayantes traditions et coutumes. Pendant deux jours, le centre-ville historique se place sous le signe des costumes, des histoires, du frisson, des effets spéciaux, du classique « Trick or Treat » permettant de récolter des bonbons.

## **Traditions de Noël de Saint Charles®**

*(période de l'Avent)*

La fête de l'Avent dure environ un mois et offre à ses visiteurs le spectacle de rues décorées et illuminées aux couleurs de Noël, de nombreuses spécialités culinaires festives, de chorales, d'un village en pain d'épice avec concours de créations en pain d'épice et bien entendu l'incontournable rencontre avec le Père Noël, l'occasion pour les petits de prendre une photo avec lui.

### **Informations touristiques**

Greater Saint Charles Convention  
& Visitors Bureau  
230 S. Main St.  
Saint Charles, MO 63301, USA

[gscv@historicstcharles.com](mailto:gscv@historicstcharles.com)  
[www.discoverstcharles.com](http://www.discoverstcharles.com)

Associations des villes jumelées :

[www.dapludwigsburgstcharles.com](http://www.dapludwigsburgstcharles.com)

*(Association de Ludwigsbourg)*

[www.stcharlescitemo.gov/311/](http://www.stcharlescitemo.gov/311/)

Twin-Cities-Program

*(Service des villes jumelées de Saint Charles)*

*Petit guide linguistique :*

***Hello/Good bye***

*Bonjour / Au revoir*

***How are you?***

*Comment ça va ?*

***Where is the train station /  
a pharmacy/a restaurant /  
the town hall?***

*Où est la gare / une pharmacie /  
un restaurant / la mairie ?*

***I would like to order  
a glass of wine.***

*Je souhaiterais commander un  
verre de vin.*

***Thank you very much.***

*Merci beaucoup.*

***I am from Germany /  
Ludwigsburg.***

*Je viens d'Allemagne /  
de Ludwigsbourg.*



Arcades avec vue sur la mairie

# NOVÝ JIČÍN

*Ville jumelée depuis 2012*

**L'ancienne « métropole du chapeau »  
de la République tchèque, en Moravie du Nord,  
avec la vieille ville classée.**



Masarykovo náměstí 1/1,  
74101 Nový Jičín  
République tchèque  
[www.novyjicin.cz](http://www.novyjicin.cz)

**Habitants : 23.469**

*(État : 2019)*

## EN BREF

Nový Jičín, qui jouit d'une position géographique stratégique, a été sous le joug de différentes influences et connu de nombreuses épidémies avant de devenir un lieu de travail attrayant avec une histoire vivante et un centre-ville historique.

## UN PEU D'HISTOIRE

La première mention de Nový Jičín, alors connue sous le nom de Neutitschein, remonte à l'année 1313, alors que le titre de ville et la perception de droits de douane étaient octroyés à la localité. La ville a acquis sa renommée avec ses grands marchés aux bestiaux et la fabrication de chapeaux de la maison Hückel. Aujourd'hui encore, Nový Jičín accueille une grande fabrique de chapeaux transrégionale. Dans la lignée de la révolution industrielle aux XIXe et XXe siècles, la ville conforte ses facteurs de localisation économiques.



*Château Žerotín*

La magnifique vieille ville et plus particulièrement l'architecture de la place Masaryk, qui a été superbement conservée et restaurée, sont classées depuis 1967. Nový Jičín était la capitale du « Kuhländchen » (petit pays des vaches), dont la population de langue allemande a été expulsée entre 1945 et 1947. Dès 1961, la ville de Ludwigsbourg parraine cette région idyllique de l'est de la Tchéquie. Aujourd'hui, les archives Kuhländler de la porcelaine de Stuttgart à Ludwigsbourg permettent d'en savoir plus sur l'histoire et les traditions des habitants de cette région.

*Place Masaryk*



## CURIOSITES TOURISTIQUES

### Place Masaryk

En 1967, la place ainsi que les rues et édifices aux alentours sont devenus bâtiments classés. De nombreuses constructions historiques intéressantes bordent les rues et donnent à la ville son apparence à la fois ancrée dans l'histoire et pleine de vie.

### Château de Kunín

Le château baroque de Kunín, à 6 km du centre-ville de Nový Jičín, a été construit entre 1726 et 1734 d'après les plans de l'architecte autrichien Johann Lucas von Hildebrandt. En 2004, grâce à des subventions publiques, il a pu être entièrement restauré.

### Château de Žerotín

Dans le château situé au centre de Nový Jičín se trouve aujourd'hui une exposition retraçant l'histoire de la région et l'évolution de l'industrie des chapeliers. Vous pourrez également y trouver des informations sur l'histoire de la ville. Les espaces intérieurs ont été décorés avec des pièces artistiques régionales.

### **Maison natale de Sigmund Freud**

À 13 km du centre-ville se trouve, dans la petite bourgade de Příbor, la maison natale de Sigmund Freud, le fondateur de la psychanalyse moderne. À l'intérieur, le visiteur peut découvrir la vie et l'œuvre de Freud à l'aide d'un audioguide.

### **Maison natale de Johann Gregor Mendel**

Le père de la génétique, célèbre dans le monde entier, est né en 1822 dans un village près de Vražné dans le district de Nový Jičín. La maison natale restaurée avec amour dévoile l'histoire personnelle du généticien et moine augustinien.

## **FUN FACTS**

« Guide numérique » : Avec les applications sur votre smartphone, découvrez de manière ludique de nombreuses informations sur les monuments historiques passionnants de la place Masaryk de Nový Jičín.

## **EVÉNEMENTS**

### **Nuit de Walpurgis**

(30 avril)

Chaque année, les citoyens fêtent la traditionnelle Nuit de Walpurgis sur la place du marché et les rues avoisinantes avec des costumes de sorcières, des représentations artistiques et de la musique live.



*Maison natale de Sigmund Freud*

*Cinéma Květen*



*Le vieux mur de la ville avec tour*





*Fête de la bière*

### **Fête de la bière**

*(juin)*

Depuis 2013, le festival international de la bière d'or se tient régulièrement dans le centre historique de Nový Jičín. Il offre aux microbrasseries locales et internationales une excellente occasion de présenter leurs bières de spécialité.

### **Fête de la ville**

*(premier week-end de septembre)*

Pendant les festivités traditionnelles, de nombreuses attractions sont proposées sur la place du marché. En règle générale, la fête se déroule avec un thème bien précis en arrière-fond et se termine avec des concerts et un feu d'artifice.



*Fête de la ville avec de nombreuses attractions*

*Petit guide linguistique :*

***Dobrý den / Nashledanou***

*Bonjour / Au revoir*

***Jak se máš / máte?***

*Comment vas-tu /*

*Comment allez-vous ?*

***Kde je vlaková stanice /***

***lékárna / restaurace / radnice?***

*Où est la gare / une pharmacie /*

*un restaurant / la mairie ?*

***Chci si objednat pivo.***

*Je souhaiterais commander*

*une bière.*

***Děkuji.***

*Merci beaucoup.*

***Jsem z Německa / Ludwigsburgu.***

*Je viens d'Allemagne /*

*de Ludwigsbourg.*

### **Informations touristiques**

Informations touristiques, Place Masaryk  
Masarykovo náměstí 45/29  
74101 Nový Jičín  
République tchèque

Tél. +420 556 711 888

**icentrum@novyjicin-town.cz**

**www.icnj.cz/en**

Parrainage « Petit pays des vaches »

**www.kuhlaendchen-archiv.de**

# BERGAME



Vue de la vieille ville

**Ville jumelée depuis 2022**

**Ville historique au nord de l'Italie avec un centre médiéval entouré de murs vénitiens imposants.  
Ville natale de Donizetti – compositeur d'opéras mondialement connu.**



Piazza Giacomo Matteotti, 27  
24122 Bergamo (BG)  
Italie

**Population : 121.781**

(État : 2019)

## EN BREF

La ville de Bergamo, dans le nord de l'Italie, est composée d'une ville haute sur la colline et d'une ville basse en plaine.

Ludwigsbourg et Bergamo ont beaucoup de choses en commun : avec ses 120 000 habitants, Bergamo est d'une taille similaire à celle de Ludwigsbourg. Elle est la capitale de la province de Bergamo ; Ludwigsbourg est un chef-lieu de district. Bergamo se situe en Lombardie, une région à l'économie florissante et considérée comme le «moteur de l'Italie». Avec le Bade-Wurtemberg, c'est l'un des quatre moteurs de l'Europe. La province de Bergamo a déjà un partenariat officiel avec le district de Ludwigsbourg depuis 2005.

## UN PEU D'HISTOIRE

Bergame ne comprenait d'abord que la ville haute, qui appartenait à l'Empire romain et qui fut ensuite conquise par les Lombards puis par les Francs. Ce n'est qu'au XIX<sup>ème</sup> siècle que la ville basse s'est développée, avec de nouveaux quartiers qui se distinguent nettement de ceux de la vieille ville.

Au XV<sup>ème</sup> siècle, Venise a conquis Bergame. La relation étroite entre les deux villes est encore visible aujourd’hui dans le paysage urbain. Entre 1561 et 1588, un mur de fortification – le mur vénitien – a été construit, qui sépare encore aujourd’hui la ville haute de la ville basse.

Bergame est également connue des Italiens sous le nom de Città dei Mille (Ville des Mille). En 1860, Giuseppe Garibaldi débarque de Bergame en Sicile avec un millier de volontaires afin de conquérir l’Italie petit à petit, en remontant vers le nord. Bien que cette action n’ait pas vraiment réussi, elle a contribué de manière décisive à la création de l’État italien en 1861. En réalité, seuls quelques 180 des 1.000 volontaires étaient originaires de Bergame, mais la ville porte toute de même fièrement ce surnom.

*Les remparts vénitiens*



*Piazza Vecchia avec la fontaine Contarini*

## CURIOSITES TOURISTIQUES

### **Les remparts vénitiens**

La construction des remparts a commencé en 1561, durant la domination vénitienne, afin de repousser les attaques ennemies. Ils n’ont cependant jamais été utilisés à des fins défensives. Aujourd’hui, les fortifications, qui s’étendent sur plus de six kilomètres, sont l’un des sites historiques emblématiques de la ville et ont été inscrites sur la Liste du patrimoine mondial de l’UNESCO en 2017.

### **Piazza Vecchia avec la fontaine Contarini**

Achevée au milieu du XV<sup>ème</sup> siècle, la Piazza Vecchia constitue le centre historique de la vieille ville. La fontaine en marbre au centre de la place a été offerte en 1780 par le bailli de la ville, Alvise Contarini.

*Cappella Colleoni et  
Piazza Duomo*



### **Cappella Colleoni et Piazza Duomo**

La Cappella Colleoni, chef-d'œuvre de l'architecture lombarde du XV<sup>ème</sup> siècle, est une chapelle funéraire construite en 1471. La Piazza Duomo, où se situe la chapelle, abrite d'autres monuments d'une grande importance historique, comme la cathédrale de Bergame.

### **Basilique Santa Maria Maggiore**

L'un des monuments historiques majeurs de Bergame – la basilique Santa Maria Maggiore – est une église magnifique située au cœur de la vieille ville. Construite dans la seconde moitié du XII<sup>ème</sup> siècle en l'honneur de la Vierge Marie, la basilique a été conservée dans un style typiquement roman. À l'intérieur, on retrouve de splendides éléments baroques des XVI<sup>ème</sup> et XVII<sup>ème</sup> siècles.

*Basilique Santa Maria Maggiore*



## FUN FACTS

Le saviez-vous ? La glace straciatella a été créée à Bergame en 1953 par Enrico Panattoni. Son nom vient du mot italien « stracciare » (déchirer, déchiquter) et fait référence à la forme des morceaux de chocolat utilisés.

Le nom Bergame est d'origine germanique et contient les mots montagne et foyer.



## EVÉNEMENTS

### **Bergamo Jazz Festival**

*(Scintille di Jazz)*

Le Bergamo Jazz Festival est considéré comme l'une des manifestations musicales les plus en vue d'Italie. La semaine du jazz est célébrée chaque année en mars et propose un programme de concerts varié, avec de nombreux artistes internationaux.

### **Festival Danza Estate**

Festival de danse créé en 1989, qui réunit tous les ans aux mois de juin et juillet de nombreux artistes nationaux et internationaux.

### **Grand Prix historique de Bergame**

Cette course historique de voitures anciennes a lieu chaque année fin mai et attire plus de 30 000 spectateurs. Le circuit s'étend sur le centre historique de Bergame, dans un décor médiéval unique au monde en matière de course automobile.

### **Informations touristiques**

Office du tourisme de Bergame –  
Città Alta

Via Gombito, 13  
24129 Bergame, Italie

Tél. +39 35 242226

[www.visitbergamo.net](http://www.visitbergamo.net)

*Petit guide linguistique :*

**Ciao/Arrivederci**

*Bonjour /Au revoir*

**Come stai?**

*Comment ça va ?*

**Dov'è la stazione dei treni/**

**farmacia/ristorante/municipio?**

*Où se trouve la gare/une pharmacie/  
un restaurant /la mairie*

**Vorrei ordinare un bicchiere  
di vino.**

*J'aimerais commander un  
verre de vin.*

**Grazie mille.**

*Merci beaucoup.*

**Vengo dalla Germania/**

**Ludwigsburg.**

*Je viens d'Allemagne/  
de Ludwigsbourg.*



*Chaque ville jumelée a son propre masque et costume de jumelage. Ils sont portés par des conseillères municipales de Ludwigsbourg, ici à l'occasion du carnaval vénitien.*

Mentions Légales :

Éditeur : Ville de Ludwigsbourg, Wilhelmstraße 11, 71638 Ludwigsbourg

Contenu : Département du Développement Urbain, du Climat & des Affaires Internationales

Design: Himbeerrot GmbH, [www.himbeerrot-design.de](http://www.himbeerrot-design.de)

Impression : DV Druck Bietigheim, Kronenbergstraße 10, 74321 Bietigheim-Bissingen

450/08/2023

Imprimé sur du papier 100 % recyclé.

Photos : Ville de Ludwigsbourg; [www.visitbergamo.net](http://www.visitbergamo.net); Adobe Stock – page 14 : Jenny Thompson (statue), pages 16/17 : AlGol (Kenessa), muhor (Saint-Nicolas), Iva (mosquée Djuma-Djami), pages 18 / 19 : muhor (Saint-Elie), golicin (plage), page 26 : pitrs (maison natale de Sigmund Freud)